

Exo

Chapter 7

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אָחִיךָ	וְאַהֲרֹן	לְפִרְעָה	אֱלֹהִים	נָתַתִּיךָ	רָאָה	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
kardeşin	ve-Aharon	Firavun'a	tanrı	verdim-seni	gör	Moşe'ye	-e	YHVH	Ve-dedi	
H0251	H0175	H6547	H0430	H5414	H7200	H4872	H0413	H3068	H0559	
								נְבִיאָךְ:	יְהִי	
								peygamberin	olacak	
								H5030	H1961	

RAB, ‹‹Bak, seni firavuna karşı Tanrı gibi yaptım›› dedi, ‹‹Ağabeyin Harun senin peygamberin olacak.

אָחִיךָ	וְאַהֲרֹן	אֶצְנֶךָ	אֲשֶׁר	כֹּל-	אֵת	תְּדַבֵּר	אֵתְּךָ	2
kardeşin	ve-Aharon	emredeceğim-sana	ne	bütün-	-	konuşacaksın	Sen	
H0251	H0175	H6680		H3605	H0853	H1696		
	מֵאַרְצוֹ:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	אֵת-	וְשָׁלַח	פִּרְעָה	אֶל-	יְדַבֵּר
	ülkesinden	Yisrael'in	oğullarını-	-	ve-göndersin	Firavun'a	-e	konuşacak
	H0776	H3478		H0853	H7971	H6547	H0413	H1696

Sana buyurduğum her şeyi ağabeyine anlat. O da firavuna İsrailileri ülkesinden salıvermesini söylesin.

וְאֵת-	אֶתְּךָ	אֵת-	וְהִרְבִּיתִי	פִּרְעָה	לֵב	אֵת-	אֶקְשֶׁה	וְאֵנִי	3
ve-	işaretlerimi	-	ve-çoğaltacağım	Firavun'un	kalbini	-	sertleştireceğim	Ve-ben	
H0853	H0226	H0853		H6547		H0853	H7185	H0589	
						מִצְרַיִם:	בְּאַרְץ	מוֹפְתֵי	
						Mısır'ın	ülkesinde	mucizelerimi	
						H4714	H0776	H4159	

Ben firavunu inatçı yapacağım ki, belirtilerimi ve şaşılası işlerimi Mısırda artırabileyim.

בְּמִצְרַיִם	יָדִי	אֵת-	וְנָתַתִּי	פִּרְעָה	אֵלֵיכֶם	יִשְׁמַע	וְלֹא-	4
Mısır'ın-üzerine	elimi	-	ve-koyacağım	Firavun	size	dinleyecek	Ve-değil-	
H4714	H3027	H0853	H5414	H6547	H0413	H8085	H3808	
מִצְרַיִם	מֵאַרְץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עַמִּי	אֵת-	צְבָאוֹתֵי	אֵת-	וְהוֹצֵאתִי
Mısır'ın	ülkesinden	Yisrael'in	oğullarını-	halkımı	-	ordularımı	-	ve-çıkarcacağım
H4714	H0776	H3478		H0853		H0853	H3318	
						גְּדֹלִים:	בְּשִׁפְטִים	
						büyük	yargılarla	
							H8201	

Ama firavun sizi dinlemeyecek. O zaman elimi Mısırüzerine koyacağım ve onları ağr biçimde cezalandırarak halkım İsraili ordular halinde Mısırden çkaracağım.

5 וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּדְעוּ מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּדְעוּ מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּדְעוּ מִיִּשְׂרָאֵל
 Misir'in üzerine- elimi - uzattığımda YHVH ben ki- Misir Ve-bilecekler
[H4714](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3068](#) [H0589](#) [H4713](#) [H3045](#)

וְהוֹצֵאתִי וְהוֹצֵאתִי וְהוֹצֵאתִי וְהוֹצֵאתִי וְהוֹצֵאתִי וְהוֹצֵאתִי וְהוֹצֵאתִי וְהוֹצֵאתִי
 aralarından Yisrael'in oğullarını- - ve-çıkarcam
[H8432](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3318](#)

Misra kar ve Misra aralarından ve Misra zaman Misra lar benim RAB oldu;umu anlayacak.

6 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה
 yaptılar böyle onlara YHVH emretti gibi ve-Aharon Moşe Ve-yaptı
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0175](#) [H4872](#)

Musayla Harun RABbin buyurdu;u gibi yaptılar.

7 וּמֹשֶׁה וּמֹשֶׁה וּמֹשֶׁה וּמֹשֶׁה וּמֹשֶׁה וּמֹשֶׁה וּמֹשֶׁה וּמֹשֶׁה וּמֹשֶׁה
 konuştuklarında yılın ve-seksen üç oğlu- ve-Aharon yılın seksen oğlu- Ve-Moşe
[H1696](#) [H8141](#) [H8084](#) [H7969](#) [H0175](#) [H8141](#) [H8084](#) [H4872](#)

אַל- פִּרְעֹנָה: פ
 -e Firavun'a P
[H6547](#) [H0413](#)

Firavunla konuştuklarında Musa seksen, Harun seksen ve ya;ndayd;.

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וְאֶל- אַהֲרֹן לֵאמֹר: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וְאֶל- אַהֲרֹן לֵאמֹר:
 diyerek Aharon'a ve-e Moşe'ye -e YHVH Ve-dedi
[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

RAB Musayla Haruna ve;yle dedi:

9 כִּי יְדַבֵּר אֲלֵכֶם פִּרְעֹנָה לֵאמֹר תֵּנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל-
 -e ve-diyeceksin mucize kendinize verin diyerek Firavun size konuşursa Eğer
[H0413](#) [H0559](#) [H4159](#) [H5414](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#)

אַהֲרֹן אַהֲרֹן אַהֲרֹן אַהֲרֹן אַהֲרֹן אַהֲרֹן אַהֲרֹן אַהֲרֹן אַהֲרֹן
 ejderha olsun Firavun'un önüne- ve-at asanı - al Aharon'a
[H1961](#) [H6547](#) [H6440](#) [H7993](#) [H4294](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0175](#)

Firavun size, Bir mucize yap; dedi;inde, ve;yle Haruna, de;ne;ini al; p firavunun ve;ne ats;n. De;nek y;lan olacak.

10 וַיָּבֵא מֹשֶׁה
 YHVH emretti gibi böyle ve-yaptılar Firavun'a -e ve-Aharon Moşe Ve-geldi
[H3068](#) [H6680](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)

וַיִּשְׁלַח אַהֲרֹן אֶת- מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַח אַהֲרֹן אֶת- מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַח אַהֲרֹן אֶת- מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַח אַהֲרֹן אֶת- מֹשֶׁה
 ejderha ve-oldu kullarının ve-önünde Firavun'un önünde asasını - Aharon ve-attı
[H1961](#) [H5650](#) [H6440](#) [H6547](#) [H6440](#) [H4294](#) [H0853](#) [H0175](#) [H7993](#)

ve;ylece Musayla Harun firavunun yan;na gittiler ve RABbin buyurdu;u gibi yaptılar. Harun de;ne;ini firavunla g;revlilerinin ve;ne att; . De;nek y;lan oluverdi.

11 וַיִּקְרָא נֹחַ פַּרְעֹה לְחֻכְמָיִם וְלִמְכַשְׁפִּים וַיַּעֲשׂוּ דָם-הֵם חֲרֻטְמָיִם
 Ve-çağırdı Firavun bilgeleri ve-büyücüleri ve-yaptılar onlar da-
 H7121 H1571 H6547 H2450 H3784 H1992 H2748

מִצְרַיִם בְּלִהְיֵיהֶם כֵּן :
 Mısır'ın büyüleriyle böyle
 H4714 H3858

Bunun zerine firavun kendi bilgelerini, büyüçülerini ve büyücüleriyle aynı eyi yaptı.

12 וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְהוֹ וַיְהִיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מֹשֶׁה אֶת-אֶהֱרֹן אֶת-מִטְהָם
 Ve-attılar adam asasını ve-oldular ejderhalar ve-yuttu asası- Aharon'un - asalarını
 H7993 H0376 H4294 H1961 H1104 H4294 H0175 H0853 H4294

Her biri de;ne;ini attı, de;nekler y;lan oldu. Ancak Harunun de;ne;i onlar;n de;neklerini yuttu.

13 וַיַּחֲזֶק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֶלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה : פ
 Ve-güçlendi kalbi Firavun'un ve-değil dinledi gibi onları söyledi YHVH : P
 H2388 H6547 H3808 H8085 H0413 H1696 H3068

Yine de, RABbin s;yledi; gibi firavun inat etti ve Musayla Harunu dinlemedi.

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם
 Ve-dedi YHVH -e Moşe'ye ağır kalbi Firavun'un reddeden için-göndermek halkı
 H0559 H3068 H0413 H4872 H3515 H6547 H3985 H7971

RAB Musaya, s;Firavun inat ediyor, halk; sal;vermeyi reddediyor; dedi,

15 לֵךְ אֶל-פַּרְעֹה בִּבְרֹךְ הַנֶּה יֵצֵא הַמַּיְמָה וּנְצַבְתָּ לְקִרְאָתוֹ
 Git -e Firavun'a sabahleyin işte çıkan suya ve-duracaksın karşılamak-için-onu
 H3212 H0413 H6547 H1242 H2009 H3318 H4325 H5324 H7125

עַל-שִׁפְתַּי הַיָּאֵר וְהַמַּטָּה אֲשֶׁר-נִהְפְּדָ לְנַחֵשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ :
 Nil'in kıyısının üzerinde- ve-asayı ki-dönüştü yılanı alacaksın elinde
 H8193 H2975 H4294 H2015 H5175 H3947 H3027

Sabah git, firavun Nile inerken onu karşılamak için;eline al k;nda bekle. Y;lana d;n;en de;ne; i

16 וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לְאֹמֶר שְׁלַח אֶת-
 Ve-diyeceksin ona YHVH Elohim'i İbranilerin gönderdi-beni sana gönder diyerek
 H0559 H0413 H3068 H0430 H5680 H7971 H0413 H0559 H7971 H0853

עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בְּמִדְבָּר וְהָיָה לֹא-שָׁמַעְתָּ עַד-כָּה :
 halkımı ve-kulluk-etsinler-bana çölde ve-işte değil-dinledin şimdiye-kadar
 H5647 H2009 H3808 H8085 H5704 H3541

ve ona de ki, Halk;m; sal;ver, l;de bana taps;nlar, demem i;n;branilerin Tanr;s; RAB beni sana g;nderdi. Ama sen ;u ana kadar kulak asmad;n.

17 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֵאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה אֲנֹכִי וּמַכָּה בְּמַטָּה
 Böyle dedi YHVH bununla bileceksin ki ben YHVH ben vuran asayla
 H3541 H0559 H3068 H2063 H3045 H0589 H2009 H0595 H5221 H4294

אֲשֶׁר-בְּיָדִי עַל-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לְדָם :
 ki-elimde üzerine-suların ki Aşır Nil'de ve-dönüşecekler kana
 H3027 H4325 H2975 H2015 H1818

Benim RAB oldu;umu ;undan anla, diyor RAB. ;İşte, elimdeki de;ne; ;i ırma; ;ın sular;na vuraca; ;m, sular kana d;necek.

לִשְׁתּוֹת	מִצְרַיִם	וְנִלְאוּ	הַיָּאֵר	וּבִבְאֵשׁ	תָּמוּת	בַּיָּאֵר	אֲשֶׁר-	וְהַדְּגָה	18
içmek-için	Mısır	ve-yorulacaklar	Nil	ve-kokacak	ölecekler	Nil'de	ki-	Ve-balıklar	
H8354	H4713	H3811	H2975	H0887	H4191	H2975		H1710	

מִים מִן- הַיָּאֵר: ס
S Nil'den -den- su
[H2975](#) [H4325](#)

Irmaktaki bal;klar ;lecek, ;rmak le; gibi kokacak, M; ;rl;lar art; ;n suyunu i;emeyecekler. ; ; ;

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	אָמַר	אֶל-	אַהֲרֹן	קַח	מִטְבֵּן	וּנְטָה	יְדֶךָ	19
Ve-dedi	YHVH	-e	Moşe'ye	de	-e	Aharon'a	al	asanı	ve-uzat-	elini	
H0559	H3068	H0413	H4872	H0559	H0413	H0175	H3947	H4294	H5186	H3027	

עַל- מִימֵי מִצְרַיִם עַל- וְנַהֲרְתָם עַל- יְאֻרֵיהֶם וְעַל- אֲנָמִיהֶם
göllerinin ve-üzerine- kanallarının üzerine- nehirlerinin üzerine- Mısır'ın sularının üzerine-
[H0098](#) [H4325](#) [H4714](#) [H5104](#) [H2975](#)

וְעַל- בְּכָל- מִקְוֵה מַיִם מִיְמֵיהֶם וַיְהִי-וְיִהְיוּ- כָּם וְהָיָה כָּם בְּכָל-
ve-üzerine bütün- havuzlarının sularının ve-olsunlar- kan ve-olacak kan bütün-
[H3605](#) [H4325](#) [H1818](#) [H1961](#) [H1818](#) [H1961](#) [H3605](#)

אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים:
ülkesinde Mısır'ın ve-ağaçlarda ve-taşlarda
[H0776](#) [H4714](#) [H6086](#) [H0068](#)

Sonra RAB Musaya ;yle buyurdu: ;Haruna de ki, ;De;ini al ve elini M; ;n sular; ; ;zerine -;rmaklar; , kanallar; , havuzlar; , b; ;n su birikintileri ;zerine- uzat, hepsi kana d;ns; ;n. B; ;n M; ;rda tahta ve ta; ; kaplardaki sular bile kana d;necek. ; ; ;

וַיַּעֲשׂוּ-	כֵן	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	וְכַאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	וַיִּרֶם	בְּמִטָּה	וַיִּדְד	20
Ve-yaptılar-	böyle	Moşe	ve-Aharon	gibi	emretti	YHVH	ve-kaldırdı	asayı	ve-vurdu	
		H4872	H0175		H6680	H3068		H4294	H5221	

אֶת- הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינָי וּפְרֵתָהּ לְעֵינָי וְהִפְכוּ וְהָיָה עֲבָדָיו וּלְעֵינָי וְהָיָה עֲבָדָיו וְהָיָה עֲבָדָיו
- sulara ki Nil'de gözlerinde Firavun'un gözlerinde ve-gözlerinde kullarının ve-dönüştü
[H0853](#) [H4325](#) [H2975](#) [H6547](#) [H5650](#) [H2015](#)

כָּל- הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְרָם:
bütün- sular ki- Nil'de kana
[H3605](#) [H4325](#) [H2975](#) [H1818](#)

Musayla Harun RABbin buyurdu;u gibi yapt;lar. Harun firavunla g; ;z; ;nde de;ne;ini kald; ;p ; ;n sular;na vurdu. B; ;n sular kana d; ; ; ; ;

לִשְׁתּוֹת	מִצְרַיִם	וַיִּכְלוּ	וְלֹא-	הַיָּאֵר	וּבִבְאֵשׁ	מָתָה	בַּיָּאֵר	אֲשֶׁר-	וְהַדְּגָה	21
içmek-için	Mısır	yapabildiler	ve-değil-	Nil	ve-koktu	öldü	Nil'de	ki-	Ve-balıklar	
H8354	H4713	H3201	H3808	H2975	H0887	H4191	H2975		H1710	

מִים מִן- הַיָּאֵר וַיְהִי-וְיִהְיוּ- בְּכָל- תָּרָם וְהָיָה הַיָּאֵר מִן- הַיָּאֵר
su -den- Nil'den ve-oldu kan ve-öldü bütün- ulkesinde Mısır'ın
[H4325](#) [H1961](#) [H3605](#) [H1818](#) [H0776](#) [H4714](#)

Irmaktaki bal;klar ;ld; , ;rmak kokmaya ba;lad; ;. M; ;rl;lar ; ;n suyunu i;emez oldular. M; ;r; ;n her yerinde kan vard; ;.

22 וַיַּעֲשׂוּ- כֵן חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וַיַּחֲזֶק לֵב- פִּרְעֹה וַיַּצְטַלְּמוּ- Ve-yaptılar- böyle Mısır'ın sihircileri gizli-sanatlarıyla ve-güçlendi kalbi-Firavun'un H6547 H2748 H4714 H3909 H2388

וְלֹא- שָׁמַע אֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ve-değil- dinledi onları gibi söyledi YHVH H3808 H8085 H0413 H1696 H3068

Mısırlı büyücüler de kendi büyüleriyle aynı şeyi yaptılar. RABbin söylediği gibi firavun inat etti ve Musayla Harunu dinlemedi.

23 וַיִּפֹּן וַיָּבֵא אֶל- בֵּיתוֹ וְלֹא- שָׁת לִבּוֹ גַם- לְזָאת: Ve-döndü Firavun ve-geldi -e evine ve-değil- koydu kalbini da- buna H6437 H6547 H0935 H0413 H3808 H7896 H1571 H2063

Olanlara aldırmadan sarayına döndü.

24 וַיַּחֲפְרוּ כָל- מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיָּאֵר מֵיִם לְשִׁתּוֹת כִּי לֹא יִכְלוּ Ve-kazılar bütün- Mısır etrafında Nil'in su içmek-için çünkü değil yapabildiler H2658 H3605 H4713 H5439 H2975 H4325 H8354 H3808 H3201

לְשִׁתּוֹת מִמֵּי הַיָּאֵר: içmek-için sularından Nil'in H8354 H4325 H2975

Mısırlılar içecek su bulmak için ırmak kıyısını kazmaya koyuldular. Çünkü ırmağın suyunu içemiyorlardı.

25 וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרָי וַיִּפֹּן הַכּוֹת- הַיָּאֵר: Ve-doldu yedi gün sonra vurmasından- Nil'i - YHVH'nin H4390 H7651 H3117 H5221 H3068 H0853 H2975 P

RAB'bin ırmağı vurmasının üzerinden yedi gün geçti.